

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1962 Nr. 123

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Volksrepubliek Bulgarije inzake de regeling van financiële vraagstukken, met bijbehorende nota's;
Sofia, 7 juli 1961*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst, met bijbehorende nota's, is geplaatst in *Trb.* 1961, 96.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1961, 96.

In een verbeterblad, uitgegeven in aansluiting op *Trb.* 1961, 96, zijn twee correcties op de vertaling vermeld:

Op blz. 14 dient in artikel 3, lid 4, in plaats van „die geen gebruik willen maken van de uit deze Overeenkomst voortvloeiende rechten” te worden gelezen „die geweigerd hebben gebruik te maken van de uit deze Overeenkomst voortvloeiende voordelen”.

Op blz. 15 dient in artikel 6, eerste lid, in plaats van „schadevergoedingsbedrag” te worden gelezen „bedrag”.

D. GOEDKEURING

Bij brieven van 4 april 1962 (Bijl. *Hand.* I 1961/62, nr. 116, en Bijl. *Hand.* II 1961/62 — 6688 (R 273), nr. 1) zijn Overeenkomst en bijbehorende nota's in overeenstemming met artikel 60, lid 2, en op de voet van artikel 61, lid 3, der Grondwet overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk

aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen. De toelichtende nota die de brieven vergezeldde, is ondertekend door de Minister van Buitenlandse Zaken a.i. J. DE QUAY, de Minister van Financiën J. ZIJLSTRA, de Minister van Economische Zaken J. W. DE POUS en de Minister van Justitie A. C. W. BEERMAN. De goedkeuring is verleend op 19 mei 1962.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Overeenkomst en bijbehorende nota's zijn ingevolge artikel 9 op 1 juli 1962 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst ingevolge artikel 8 voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1961, 96.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk zijn Overeenkomst en bijbehorende nota's medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 19 oktober 1961 (*Bijl. Hand.* II 1961/62 — 6541 (R 246), nr. 1).

Uitgegeven de eerste november 1962.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.